

<p>CASE 71</p> <p>Sportsmanship and the Rules Rule 29.1, Recalls: Individual Recall Rule 62.1(a), Redress Rule 64.2, Decisions: Decisions on Redress</p>	<p>CASO 71</p> <p>Deportividad y el Reglamento Regla 29.1, Llamadas: Llamada Individual Regla 62.1(a), Reparación Regla 64.2, Decisiones: Decisiones sobre Reparaciones</p>
<p><i>A hail is not the 'sound signal' required when flag X is displayed. Answers to questions arising from requests for redress after a procedural error by the race committee.</i></p>	<p><i>Una voz no es el "sonido" que se exige al mostrar la bandera X. Respuestas a preguntas planteadas a raíz de solicitudes de reparación originadas por errores de procedimiento cometidos por el comité de regatas.</i></p>
<p>Facts</p> <p>Boats A and B were near the port end of the starting line and very close to the line at the starting signal. The race committee, believing that both had been on the course side of the line at their starting signal, displayed flag X and hailed both sail numbers.</p> <p>Neither A nor B heard the hails or saw flag X but continued racing and their finishing places were recorded. Preliminary results were posted showing A and B scored as OCS.</p> <p>A promptly requested redress, citing as grounds that the race committee failed to make the required sound signal and that she did not see a flag or have any other reason to believe that she did not start correctly.</p> <p>The protest committee heard A's request. The committee did not find as fact whether or not A or B was on the course side of the starting line at the starting signal. However, when the committee learned that B was next to A, it gave redress to both boats, stating that they were to be scored in their finishing places and, where appropriate, other boats' scores were to be adjusted downwards. This done, C, which had finished behind A and B, requested redress, claiming that the race committee's omission of the required sound signal had made her score significantly worse by causing</p>	<p>Hechos</p> <p>Al darse la señal de salida, A y B estaban cerca del extremo de babor de la línea de salida y muy cerca de la línea. Creyendo que en el momento de la señal de salida ambos barcos estaban en el lado del recorrido, el comité de regatas mostró la bandera X y voceó los dos números de vela.</p> <p>Ninguno de los barcos oyó las voces ni vio la bandera X, continuaron en regata y se les tomó el orden de llegada. Cuando se expusieron los resultados provisionales A y B estaban puntuados como OCS.</p> <p>Inmediatamente A solicitó reparación, alegando que el comité de regatas no había dado la señal fónica exigida, que no había visto ninguna bandera y que no tenía razón alguna para pensar que no había salido correctamente.</p> <p>El comité de protestas escuchó la solicitud de A. No se estableció como hecho probado si en el momento de la salida A y B estaban o no en el lado del recorrido. Sin embargo, cuando el comité supo que B estaba al lado de A dio reparación a los dos, resolviendo que ambos debían ser clasificados en su orden de llegada y que, de ser necesario, debían ajustarse las puntuaciones de los barcos en los puestos subsiguientes. Más tarde, C que había terminado detrás de A y B, solicitó reparación alegando que la omisión del comité de regatas, al no haber hecho el sonido exigido, había</p>

two boats which failed to start properly to be scored ahead of her. C's request was denied and she appealed.	perjudicado significativamente su puntuación, haciendo que dos barcos que no habían salido correctamente fueran clasificados por delante de él. Se denegó la reparación a C y éste apeló.
In commenting on the appeal the race committee asked several questions.	En sus comentarios a la apelación el comité de regatas hizo varias preguntas.
Question 1	Pregunta 1
Did the hail of sail numbers constitute a sound signal?	Gritar los números de vela ¿constituye un sonido?
Answer 1	Respuesta 1
No. The hail of one or more sail numbers is not the sound signal required when flag X is displayed.	No. Una voz gritando uno o más números de vela no es el sonido exigido al mostrar la bandera X
Question 2	Pregunta 2
Did the protest committee act properly in giving redress to A?	¿Actuó correctamente el comité de protestas al dar reparación a A?
Answer 2	Respuesta 2
Yes. When a boat reasonably believes that she has started properly and has not been notified to the contrary in the manner required by rule 29.1 and when she is then scored OCS, she is entitled to redress under rule 62.1(a). The claim that A was over the line early was not established as fact. Therefore, scoring A in her finishing place was an appropriate form of redress in this circumstance.	Sí. Si un barco cree razonablemente que ha salido correctamente, no se le comunica lo contrario de la forma que exige la regla 29.1 y luego es puntuado OCS, ese barco tiene derecho a reparación por la regla 62.1(a). La afirmación de que A estaba en el lado del recorrido antes de tiempo no se estableció como un hecho probado. Por tanto, en estas circunstancias, clasificar a A en su puesto de llegada era una forma adecuada de dar reparación.
However, if it were determined in a hearing that a boat knew that she had been over the line, she would have been obliged to comply with rule 28.1 and, if it applied, rule 30.1, and she would not be entitled to redress. Had she broken those rules, she would also have broken rule 2 and failed to comply with the Basic Principle, Sportsmanship and the Rules.	Sin embargo, si durante una audiencia se estableciera que un barco sabía que estaba en el lado del recorrido, estaría obligado a cumplir las reglas 28.1 y 30.1 –si fuera de aplicación- y no tendría derecho a reparación. De no hacerlo, estaría infringiendo la regla 2 y no cumpliría con el Principio Básico de la Deportividad y el Reglamento.
Question 3	Pregunta 3
Did the protest committee act properly in giving redress to B, which had	¿Actuó el comité de protestas correctamente al dar reparación a B sin que

not requested it?	la hubiera solicitado?
Answer 3 Yes. The protest committee found that B was in the same circumstances as A, and it then acted as required by rule 64.2's first sentence.	Respuesta 3 Sí. El comité de protestas concluyó que B estaba en las mismas circunstancias que A y actuó de acuerdo con la primera frase de la regla 64.2.
Question 4 Was C entitled to redress?	Pregunta 4 ¿Tenía C derecho a reparación?
Answer 4 No. The claim that A and B were over the line early was not established as fact. Therefore, despite the race committee's failure to make the required sound signal, C's claim that her score was made significantly worse by that error is not supported by the facts. C is not entitled to redress, and her appeal is denied.	Respuesta 4 No. No se declaró como hecho probado que A y B hubieran estado fuera de línea. Por tanto, al margen del error cometido por el comité de regatas al no dar el sonido exigido, ningún hecho apoyaba la reclamación de C de que su puntuación se había visto significativamente perjudicada por este error. C no tiene derecho a reparación y se rechaza su apelación
See also Cases 31 and 79.	Véanse asimismo los Casos 31 y 79.
USA 1988/276	USA 1988/276